

Talaalka-BCG iyo tiibishada

NL UK ARAB SOM

Talaalka-BCG iyo tiibishada

Tiibishadu talaal ayey leedahay, BCG (Bacillus Calmette-Guérin). Bakteeriadii tiibiida oo nool balse la khafiifiyey aaya talaalku ka samaysan yahay. Tani waxay suerto gelinaysaa in jirku samaysto unugyo ka difaaca bakteeriyan.

Talaalka-BCG waa lagu talaali karaa caruuta da'doodu aadka u yartahay. Wax dhibaato ah ma leh haddii talaalkan talaalo kale lala qaato.

- Talaalka-BCG-du wuxuu cunugaaga 70% ka difaacyaa dhibaatooyinka xun ee tiibishadu keeni karto, sida infekshan maskaxeed oo tiibishadu sabatto.
- Talaalka-BCG ka bacdi 4-8 todobaad ayey qaadanaysaa ka hor inta aanan difaacu dhismin. Waxaa markaa talo ah in aad cunugaaga ta-laasho ugu yaraan 8 todobaad ka hor inta aadan u ambabixin dal tiibidu aad ugu badan tahay.
- Talaalka-BCG-du kaama siinayo 100% difaac bilowga/dhalashada tiibiida.

Maxaan cunugaaga u casuunay/ugu yeernay?

Caruurtu yaryari aad ayey ugu xanuunsan karaan tiibishada. Sidaa daraadeed aaya dalalka tiibishadu ku badan tahay caruurtu loo talaalaa. Sidoo kahlena dalka Nederland waa lagu talaala caruurtu waalidkood ka yimaadeen dal tiibishadu ku badan tahay. Sida aan warbixinta ku haynana cunugaagu waxa uu ka mid yahay kooxdan.

Maxaa dhaca marka talaalka-BCG la qaad-anayo/la isku talaalayo?

Talaalka-BCG-du wuxuu u qabsoomaa in gacanta bidix xageeda sare wax yar oo dareere ah oo bakteeriadii tiibiida oo la khafiifiyey ah lagu duro. Meesha lagaa talaalay waxaa dhici karta in 4-8 todobaad ka bacdi ay nabar noqoto. Isbitaalka Degmadu GGD waxa ay ku siinaysaa warbixin ku saabsan wixii aad samayn lahayd talaalka ka bacdi.



BCG-vaccinatie en tuberculose

NL UK ARAB SOM

BCG-vaccinatie en tuberculose

Tegen tuberculose bestaat een vaccin, BCG (Bacillus Calmette-Guérin). Het vaccin bevat levende verzwakte tuberkelbacteriën. Deze zorgen ervoor dat het lichaam afweerstoffen maakt tegen deze bacterie. De BCG-vaccinatie kan op zeer jonge leeftijd gegeven worden. Er bestaat geen bezwaar deze vaccinatie te combineren met andere vaccinaties.

- De BCG-vaccinatie beschermt uw kind in 70% van de gevallen tegen mogelijk ernstige gevolgen van tuberculose, zoals hersenvliesontsteking veroorzaakt door tuberculose.
- Na de BCG-vaccinatie duurt het 4-8 weken voordat de afweer is opgebouwd. Het is daarom aan te raden tenminste 8 weken voor vertrek naar een land waar veel tuberculose voorkomt, uw kind te laten vaccineren.
- De BCG-vaccinatie biedt geen 100% bescherming tegen het ontstaan van tuberculose.

Waarom hebben wij uw kind uitgenodigd?

Kleine kinderen kunnen erg ziek worden van tuberculose. Daarom worden zij in landen waar veel tuberculose voorkomt gevaccineerd. Ook in Nederland worden kinderen van ouders die uit een land komen waar veel tuberculose voorkomt gevaccineerd. Volgens onze gegevens behoort uw kind tot deze groep.

Wat gebeurt er bij een BCG-vaccinatie?

Bij de BCG-vaccinatie wordt er in de huid van de linker bovenarm een klein beetje vloeistof gespoten met de verzwakte tuberkelbacteriën. Op de plaats van de vaccinatie kan na 4-8 weken een wondje ontstaan.



De GGD geeft u informatie over wat te doen na de vaccinatie. Soms is het noodzakelijk om voorafgaand aan de BCG-vaccinatie te onderzoeken of er al afweer tegen tuberculose bestaat. Dit kan worden vastgesteld door de tuberculinehuidtest (Mantouxtest).

Een positieve huidreactie betekent dat uw kind eerder met BCG is gevaccineerd of dat er ooit een infectie met tuberculose heeft plaatsgevonden. In deze gevallen is BCG-vaccinatie niet meer nodig.

Wanneer moet u contact opnemen met de afdeling tbc-bestrijding?

- Als u met uw kind korter dan 8 weken geleden in uw land van herkomst bent geweest.

Of om de volgende medische redenen:

- Als uw kind een ernstige ziekte heeft waardoor onvoldoende afweerstoffen worden gemaakt, bijvoorbeeld als uw kind met hiv besmet is.
- Als uw kind koorts heeft (38°C of hoger).
- Als uw kind minder dan één week geleden geopereerd is.

In andere gevallen hoeft u geen contact op te nemen maar kunt u zich op de aangegeven tijd op de GGD melden.

Hebt u vragen?

Neem contact op met de afdeling tuberculose-bestrijding van de GGD.

Meer informatie over tuberculose vindt u op de website www.tuberculose.nl.

Vindt u dat u verkeerd behandeld bent? De GGD biedt de mogelijkheid om een klacht in te dienen. Op de website van de GGD vindt u hierover meer informatie.

BCG-vaccination and tuberculosis

NL

UK

ARAB

SOM

BCG vaccination and tuberculosis

There is a vaccine against tuberculosis, called the BCG (Bacillus Calmette-Guérin) vaccine. The vaccine contains tuberculosis bacteria that are still alive but have been weakened, which cause the body to produce antibodies against the bacteria. The BCG vaccination can be given at a very young age and can also be combined with other vaccinations without causing any problems.

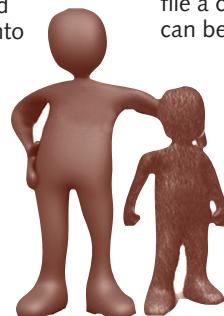
- The BCG vaccination protects your child in 70% of the cases against the possible serious consequences of tuberculosis, such as meningitis caused by tuberculosis.
- After the BCG vaccination, it takes 4 to 8 weeks before sufficient antibodies have been built up by the body. It is therefore recommended that you have your child vaccinated at least 8 weeks before traveling to a country where tuberculosis is prevalent.
- The BCG vaccination does not provide 100% protection against tuberculosis.

Why did we invite your child for a visit?

Small children can become seriously ill from tuberculosis, which is why they are vaccinated in countries where tuberculosis is prevalent. In the Netherlands, children of parents from a country where tuberculosis is prevalent are also vaccinated. According to our information, your child belongs to this group.

What does a BCG vaccination entail?

For the BCG vaccination, a small amount of liquid containing the weakened tuberculosis bacteria is injected into the skin of the left upper arm. A small wound may develop at the place of the injection 4 to 8 weeks later. The MHS gives



you information on what to do after the vaccination. Sometimes it is necessary, before the BCG vaccination, to examine whether the body has already developed antibodies against tuberculosis. This can be determined using a tuberculin skin test (Mantoux test). A positive skin reaction indicates that your child was previously vaccinated with BCG or that infection with tuberculosis has occurred in the past. In these cases, BCG vaccination is no longer necessary.

In what cases should you contact the tuberculosis department of the MHS?

- If you and your child visited your country of origin within the last 8 weeks.

Or for the following medical reasons:

- If your child has a serious illness as a result of which insufficient antibodies can be made, for example if your child is infected with HIV.
- If your child has a fever (38°C or higher).
- If your child had an operation less than one week ago.

In all other cases, you do not need to contact the department but can simply report to the MHS at the time indicated.

Do you have any questions?

Please contact your doctor or the tuberculosis control department of the GGD. More information about tuberculosis can be found on the website www.tuberclose.nl. Do you believe that you were treated wrongly? The GGD offers the opportunity to file a complaint. More information about this can be found on the GGD website.

تلقيح بي سي جي وداء السل

عربى

NL

UK

ARAB

SOM

تلقيح بي سي جي وداء السل

هناك مناعة جسدية أصلا ضد داء السل. ويتم تحديد ذلك عن طريق اختبار لقح السنلين بالجلد (اختبار مانتو Mantouxtest) إذا كانت النتيجة إيجابية فمعنى ذلك أن طفلك سبق له أن أُقْحِلَ اللقاح على جرثومات درنية حية هزيلة. وهو ما يحرض على أن يغزو الجسم مضادات لهذه الجرثومية. يمكن أن يُعطى لقاح البي سي جي للأطفال حتى في سن فتية جدا. وليس هناك أي مانع من مزج هذا اللقاح مع لقاحات أخرى.

- يحمي لقاح البي سي جي طفلكم في 70% من الحالات من العواقب الوخيمة المحتملة لداء السل، مثل التهاب السحايا الذي يسببه الدرن أو داء السل.
- بعد التطعيم بلقاح البي سي جي يحتاج الأمر من 4 إلى 8 أسابيع حتى تكون قد نشأت مناعة ضد السل، إذا فما يوصي به أن تلقوها طفلكم ضد داء السل على الأقل 8 أسابيع قبل مغادرتك إلى بلد معروف بانتشار داء السل فيه.
- لا يُقْحِلَ لقاح البي سي جي حماية 100% من نشوء داء السل.

لماذا دعونا طفلكم للحضور؟

قد يُقْحِل الأطفال الصغار مرضًا خطيراً يسبب السل، لذلك فالذين يُقْحِلُونَ في البلدان التي ينتشر فيها هذا المرض بكثرة، وحتى في هولندا يتم تلقيح أطفال الآباء القادمين من بلدان ينتشر فيها داء السل. وحسب بياناتنا فإن طفلك هو أيضًا من هذه الفئة.

ماذا يحصل عند التطعيم بلقاح البي سي جي؟

عندما يُعطى لقاح البي سي جي، فإن سائلًا قليلاً يحتوي على جرثومات الدرن الهزيلة يُحقن في جلد أعلى الساعد الأيسر. قد ينشأ جرح صغير في مكان الحقن 4 أسابيع إلى 8 أسابيع بعد التطعيم.

تعطى لكم المصلحة الصحية للبلدية GGD معلومات عما يكون عليكم فعله بعد التطعيم. أحياناً يكون من الضروري قبل التطعيم بلقاح البي سي جي إجراء فحص عما إذا كانت

هناك مناعة جسدية أصلا ضد داء السل. ويتم تحديد ذلك عن طريق اختبار لقح السنلين بالجلد (اختبار مانتو Mantouxtest).

إذا كانت النتيجة إيجابية فمعنى ذلك أن طفلك سبق له أن أُقْحِلَ اللقاح على جرثومات درنية حية هزيلة. في هذه الحالات لا تكون هناك حاجة إلى تلقيحه بالبي سي جي.

- متى يكون عليكم الاتصال بقسم مكافحة داء السل؟
 - إذا كنت قد ذهبت إلى بلدكم الأصلي قبل أقل من 8 أسابيع.

أو من أجل الأسباب الطبية التالية:

- إذا كان طفلك مريضاً مرتاحاً خطراً لا يُنْتج حسمه بسببه ما يكفي من العانصرو المناعية، كان يمكن مصاباً ببعض فيروس الإيدز HIV.

- إذا كانت بطفلكم حمى (38 درجة أو أكثر).
- إذا كان طفلك قد خضع لعملية جراحية في أقل من أسبوع مضى.

في كل الحالات الأخرى لا تحتاجوا أن تتصلوا بالقسم، إنما المطلوب منكم أن تراجعوا المصلحة الصحية للبلدية GGD في الوقت المحدد.

هل لديك أسئلة؟

انصل بقسم مكافحة السل التابع لمصلحة البلدية للصحة. تجد مزيداً من المعلومات حول مرض السل على الموقع [.tuberclose.nl/www.elektronisch](http://tuberclose.nl/www.elektronisch).

هل ترى أنه تمت معاملتك بشكل غير لائق؟ تقدم لك مصلحة البلدية للصحة إمكانية تقديم شكوى. أيضاً مزيداً من المعلومات حول هذا الموضوع على الموقع الإلكتروني لمصلحة البلدية للصحة.

